

**IN THE JUSTICE COURT OF SPARKS TOWNSHIP,
IN AND FOR THE COUNTY OF WASHOE, STATE OF NEVADA
EN LA CORTE DE JUSTICIA DEL POBLADO DE SPARKS,
EN Y PARA EL CONDADO DE WASHOE, ESTADO DE NEVADA.**

THE STATE OF NEVADA)	BATTERY CONSTITUTING DOMESTIC VIOLENCE
<i>ESTADO DE NEVADA</i>)	ACKNOWLEDGEMENT AND WAIVER OF RIGHTS
Plaintiff, / <i>Demandante</i>)	
vs.)	Case No.:
)	<i>Caso Num.</i>
)	Dept. No.:
)	<i>Depto. Num.</i>
)	State's Attorney:
)	<i>Abogado del Estado:</i>
Defendant, / <i>Acusado(a)</i>)	

Defendant's Initials/ Iniciales del Acusado(a).

_____ I understand I have been charged with battery constituting domestic violence in having willfully and unlawfully committed an act of force or violence upon my spouse, former spouse, any other person to whom I am related by blood or marriage, a person with whom I am or was actually residing, a person with whom I have had or am having a dating relationship, a person with whom I have a child in common, my minor child or the minor child of any of these persons, as set forth in the complaint,

Entiendo que he sido Acusado(a) del cargo de agresión de Violencia domestica, de haber en forma libre y voluntaria, usado un acto de fuerza y/o violencia sobre mi esposa, ex- esposa, cualquier persona con la que estoy relacionado por sangre o matrimonio, una persona con la que estoy o estaba residiendo, persona con la que he tenido o tengo una relación de noviazgo, persona con la que tengo un hijo en común, mi hijo(a) menor de edad o el hijo de menor edad de cualquiera de estas personas, tal como se cita en la queja formal,

_____ on the _____ day of _____, 20_____, in violation of WCC 53.110 or NRS 33.018, NRS 200.481 or NRS 200.485.

en el _____ día de _____, 20_____, violando WCC 53.110 o NRS 33.018 o NRS 200.481 o NRS 200.485.

_____ I understand the State must prove the elements in the above paragraph beyond a reasonable doubt.

Entiendo que el Estado debe de comprobar los elementos del parrafo citado anteriormente, mas alla de toda duda razonable

_____ I understand the State will use this and any other constitutionally valid prior conviction of this type of offense to enhance the penalty for any subsequent offense.

Entiendo que el Estado podrá usar esta y otras condenas validas Constitucionalmente para este tipo de ofensa, para aumentar los castigos en casos subsecuentes.

_____ I understand the following possible punishments:

Entiendo los posibles castigos:

1st Offense in 7 years: At least 2 days in jail to a maximum of 6 months in jail; not less than 48 hours but not more than 120 hours of community service; a fine of not less than \$200 and not more than \$1000 plus assessments; successful completion of weekly counseling sessions of not less than 1-½ hours per week for not less than 6 months nor more than 12 months at my own expense.

Ira Ofensa en Siete años: Al menos 2 días de cárcel a un máximo de 6 meses; no menos de 48 horas pero no más de 120 horas de trabajo para la comunidad; una multa de no menos de \$200 pero no más de \$1,000 más gastos

administrativos; completar con éxito un programa semanal de consejería con sesiones de no menos de 1 ½ por semana por no menos de 6 meses, pero no más de 12 meses a mi propio costo.

2nd Offense in 7 years: At least 20 days in jail but not more than 6 months; at least 100 hours but not more than 200 hours of community service; a fine of not less than \$500 and not more than \$1000 plus assessments; successful completion of weekly counseling sessions of not less than 1-½ hours per week for 12 months at my own expense.

2da Ofensa en Siete años: *Al menos 20 días de cárcel pero no más de 6 meses; al menos 100 horas pero no más de 200 horas de trabajo para la comunidad; una multa de no menos de \$500 pero no más de \$1,000 mas gastos administrativos; completar con éxito un programa de consejería con sesiones de no menos de 1 ½ horas por semana, por el término de 12 meses, por mi cuenta.*

3rd Offense in 7 years: A category B felony punishable by a sentence of imprisonment in the Nevada State Prison for not less than 1 year nor more than 6 years and a possible fine of not less than \$1,000 but not more than \$5,000 plus assessments.

3ra Ofensa en Siete años: *Es un delito mayor, Categoría B, que se castiga con una sentencia de encarcelamiento en la Prisión del Estado de Nevada por no menos de 1 año pero no más de 6 años y una posible multa de no menos que \$1,000 pero no más que \$5,000 mas gastos administrativos.*

4th or Subsequent Offenses ever: If previously convicted of a felony domestic battery: not less than 2 years nor more than 15 years in Nevada State Prison; and a possible fine of not less than \$2000 fine but not more than \$5000.

Cuarto o subsiguiente delitos alguna vez: *Si fue condenam anteriormente de un delito mayor violencia domestica: no menos de 2 años ni más de 15 años en la Prisión del Estado de Nevada ; y multa posible de no menos que \$2,000 pero no más que \$5,000.*

_____ I understand I have the right to have an attorney represent me, and if I cannot afford an attorney, the Court will appoint one. With the knowledge of the disadvantages of self-representation (see separate Faretta Canvas), I elect to represent myself, OR I am represented by _____.

Entiendo que tengo el derecho de tener un Abogado para que me represente, y si no tengo los medios para contratar uno, la Corte me asignara uno. Entendiendo la desventaja de representarme yo mismo(a) (Ver Encuesta Faretta por separado) y elijo representarme yo mismo O seré representado por : _____.

_____ I understand I have the right to a speedy trial, and I give up this right.

Entiendo que tengo el derecho de un juicio rápido y renuncio a ese derecho.

_____ I understand I have the right to confront and question all witnesses against me, and I give up this right.

Entiendo que tengo el derecho de confrontar y cuestionar a todos los testigos en mi contrary enuncio a ese derecho.

_____ I understand that I have the right to subpoena witnesses on my behalf and compel their attendance, and I give up this right.

Entiendo que tengo el derecho de citar testigos por medio de orden judicial para obligar su comparecencia, para que testifiquen a mi favor y renuncio a ese derecho.

_____ I understand I have the right to remain silent and not incriminate myself, and I give up this right.

Entiendo que tengo el derecho de permanecer en silencio y no auto-incriminarme y renuncio a ese derecho.

_____ I understand that probation may not be available for any of the above jail/prison terms, and that the judge is not bound by any agreement between parties.

Entiendo de que la libertad condicional podrá no estar disponible por cualquier tiempo de cárcel/prisión que se imponga y de que el Juez no esta obligado a seguir las recomendaciones de ambas partes.

_____ I understand that if I am not a citizen of the United States, any criminal conviction may result in serious negative immigration consequences including, but not limited to:

Entiendo que si no soy ciudadano de los Estados Unidos cualquier condena por delitos penales puede dar lugar a graves consecuencias migratorias que incluyen pero no se limitan a:

- The removal from the United States through deportation;
La expulsión de los Estados Unidos mediante la deportación;
- An inability to reenter the United States;
La incapacidad de re-ingresar a los Estados Unidos;
- The inability to gain United States citizenship or legal residency;
La incapacidad de obtener la ciudadanía o la residencia legal en los Estados Unidos;
- An inability to renew and/or retain any legal residency status; and/or
La incapacidad de renovar y/o mantener cualquier estatus de residencia legal y/o
- An indeterminate term of confinement with the United States Federal Government based on my conviction and immigration status.
Un tiempo indeterminado de detención por el Gobierno Federal de los Estados Unidos basado en mi condena y estatus migratorio.

Regardless of what I have been told by any attorney, no one can promise me that this conviction will not result in negative immigration consequences and/or impact my ability to become a United States citizen and/or a legal resident.

Independientemente de lo que algún abogado me haya dicho, nadie puede prometerme que esta condena no tendrá consecuencias negativas para inmigración y/o no afectará mi capacidad para convertirme en ciudadano de los Estados Unidos y/o residente legal.

_____ I am voluntarily entering the following plea to the offense as stated in the first paragraph, without any promises of lenience or threats having been made. I do not wish to contest the charge, and hereby give consent to the court to enter my plea of:

Presento la siguiente declaración a los cargos, como se indican en el primer párrafo, de manera voluntaria y sin que se me haya amenazado o se me haya hecho ninguna promesa de clemencia. No deseo disputar el cargo y a través de la presente doy mi consentimiento al juez de ingresar mi declaración de:

Guilty (*Culpable*) OR _____ No Contest (*No me opongo a los cargos*)

I AM ALSO HEREBY INFORMED that, if I am convicted of this offense and the criminal complaint filed has as an element, the use or attempted use of physical force, or the threatened use of a deadly weapon, committed by a current or former spouse, parent, or guardian of the victim, by a person with whom the victim shares a child in common, by a person who is cohabiting with or has cohabited with the victim as a spouse, parent, or guardian, or by a person similarly situated to a spouse, parent, or guardian of the victim, pursuant to 18 U.S.C. § 921(a)(33) and NRS 202.360, you are permanently prohibited from owning, possessing, or having under your custody or control any and all firearms. Violation of this prohibition is a Category B felony and shall be punished by imprisonment in the state prison for a minimum term of not less than 1 year and a maximum term of not more than 6 years and may further be punished by a fine of not more than \$5,000.

A TRAVÉS DE LA PRESENTE TAMBIÉN SE ME INFORMA que, si soy hallado culpable de este delito y si la acusación formal incluye alguno de los siguientes elementos: uso o tentativa del uso de la fuerza física o la amenaza del uso de un arma letal, y el delito es cometido por un esposo(a) o ex-esposo(a), padre/madre o tutor de la víctima, o por una persona con quien la víctima tiene un hijo en común, por una persona que cohabita o ha cohabitado con la víctima en calidad de esposo(a), padre/madre o tutor, o por una persona que cumple el papel de esposo(a), padre/madre o tutor de la víctima, de acuerdo con las leyes 18 U.S.C. § 921(a)(33) y NRS 202.360, queda permanentemente prohibido ser dueño, poseer o tener bajo custodia o control cualquier tipo y toda arma de fuego. El incumplimiento con esta prohibición es un delito grave de clasificación B y será sancionado con una pena de prisión en un penal estatal por un periodo mínimo de 1 año y un máximo de 6 años y además puede ser sancionado con la imposición de una multa de hasta \$5,000.

Defendant's Signature
(Firma del acusado)

Initials
(Iniciales)

Driver's License No./State
(Licencia de conducir Nro./ Estado)

Date of Birth
(Fecha de nacimiento)

Date
(Fecha)

I certify that I am the attorney of record for the Defendant; that I have fully discussed the matters herein with the Defendant and advised Defendant thereon; that the representations above are Defendant's own; that the plea and waivers were intelligently, voluntarily and expressly made; that I join in the plea and waiver; and that I stipulate there is a factual basis for the plea.

Certifico que soy el abogado patrocinador del acusado; que he conversado plenamente con el acusado de los asuntos en este documento y lo he aconsejado al respecto; que las declaraciones mencionadas más arriba son propias del acusado; la declaración y las renunciaciones fueron hechas inteligente, voluntaria y expresamente; que me adhiero a la declaración y a las renunciaciones; y que yo estipulo que existe fundamento fáctico para la declaración de culpabilidad.

Attorney (Abogado)

Date (Fecha)

Waived Counsel
See Faretta Canvas
(Renuncia a abogadola
Ver Faretta Canvas)

I have addressed the Defendant personally, canvassed Defendant on the above to include the elements of this offense as supported by the facts, the possible penalties and Defendant's Constitutional rights; and I find the Defendant's plea is made voluntarily and with an understanding of the nature of the charge and consequences of the plea be entered into the minutes of the Court, and judgment is entered accordingly.

Me he dirigido al acusado personalmente, he indagado al acusado en todo lo anterior incluyendo los hechos que fundamentan los elementos de este delito, las posibles sanciones y los derechos constitucionales del acusado; y determino que la declaración es hecha voluntariamente y con conocimiento de la naturaleza del cargo y de las consecuencias de la declaración. El fallo se registra como corresponde.

Justice of the Peace / Magistrate
(Juez de paz/ juez)

Date (Fecha)

DECLARATION AND CERTIFICATION OF TRANSLATION

Pursuant to NRS 50.054

I, _____, declare that I am a Certified Court Interpreter with the Supreme Court of Nevada. I am competent to interpret and translate from the Spanish language to the English language and vice versa. I further declare that I have read to the defendant the attached document from English to Spanish. I declare, to the best of my abilities and belief, that this is a true and correct translation of the document.

Print Name of Interpreter

Signature

Certification number

Date